

No lea para contradecir y negar; ni para creer ni aceptar, sino para pensar y considerar. Bacon

Vocero dedicada a desarrollo y defensa di interes general di isla di Aruba

Director Administrador G. A. KUIPERS

Año Uno Numero 9

ARUBA SABADO 31 DE MARZO DE 1934

Precio 12<sup>o</sup> Centavos

### By het afscheid van H. M. de KONINGIN Moeder

Aruba, 26.3.34. Maandagavond. Stil ligt het stadje voor ons. De radiomasten en de telefoonpalen teekenen zich af tegen den bewolkten hemel. Op den achtergrond den stompsten toren Willem III, genoemd naar den overleden Koning der Nederlanden. Het zal morgen een week zijn dat de nationale drie kleuren van dien toren halverstokt waait ten teeken van rouw over overleden Koningin-Moeder, echtgenote van dien Koning. Vlaggen waaien triest van het Gouvernementshuis en openbare gebouwen, consulaten en eenige particuliere woningen. Nederland rouwt en zoo doet Aruba en overleed en beminde Vorstin.

Onze gedachten gaan over den wyden oceaan naar het Moederland, naar den Haag. Wy rekenen uit, 6 uur hier, dat is een uur des nachts in Nederland. Nog slechts enkele uren en dan zal de Douairière Koningin Emma haar laatste tocht maken van den Haag naar de Prinsen stad Delft. Om 10 uur zal de begravingplechtigheid beginnen en om 3 uur zal het stoffyke overschot zijn bezegeld in den grafkelder der roemryke Oranjië.

Het is den laatste nacht dat de Koningin-Moeder in haar paleis zal rusten; morgen zullen wy Haar in gedachten vergezellen op haar laatste tocht naar Delft.

Dinsdagmorgen 4.30. Eigenlyk is het nog 'nacht als wy ons verstellen voor het paleis op de Voorhout en van Holland te kryden en het lukt ons. Ineens blikte de stem van den omroeper in de kamers en ieder zwygt, het is de post die is opgesteld voor het paleis op de Voorhout en van Holland te kryden en het lukt ons. Ineens blikte de stem van den omroeper in de kamers en ieder zwygt, het is de post die is opgesteld voor het paleis op de Voorhout en van Holland te kryden en het lukt ons.

Er is een korte rouwdienst in het paleis en den Haag wacht geduldig op haar doode Koningin-Moeder. Op het plein voor het paleis is de ruimte te klein. In den Haag is overvol van menichtheid drommen staan daar de menschen reeds uren en uren rustig te wachten om de Moeder onzer Koningin te zien groet te brengen. Een erewacht van verlossofficieren is voor het paleis opgesteld.

By de kleurenpracht van de verschillende uniformen voor het paleis valt het schariaken-rood der Kamerheeren en Opperkammerheeren het meest op. Maan-24 Kamerheeren, Graaf van dagavond is het reizen uit alle Limburg Stirum, Baron van deelen van Nederland en ver daarbuiten naar den Haag, Delft en Ryswyk reeds begonnen. Heel Nederland staat op de Koningin-Moeder. Er komt beweging. De stoet heeft een militair geleide van 1.5 K.M. De Voorop stellen zich de troepen Koninklyke Marine daarachter de rouwwagen bespannen acht zwarte paarden, naast elk paard een ryknecht. Dan wordt de Kroon met de orde teekenen van H. M. de Koningin-Moeder naar buiten gedragen op een roodfluweelen kus-

sen. Kamerheeren treden naar buiten, die als slippendragers zullen fungeren. Als de omroeper meedeelt, dat de kist met het stoffyke overschot naar buiten wordt gedragen is het hier een paar minuten voor het omliggende vaandel wordt gewaagd en de stamfuziek speelt de treurmuziek uit Peer Gynt; tegelyk valt een doffe zware knal, de bronzen stem van het geslacht spreekt. De Koningin-Moeder heeft haar vaandel uitgegedragen. Om de minuut valt een schot. De klokken van den Haag klinken over Nederland. Kransen worden een voor een uitgegedragen en de Hofkapel speelt haar kransen met gouden letters "Leopold II en Astrid" is de eerste. Een onafgebroken ry kransen en bloemstukken worden aangebracht.

Dan rydt de Staatskoets af onder het vaandel van Waldeck. Een doodsche stilte heerscht onder de menigte.

Dan ryden de hofkooften met rode bokken voor. Allereerst

komt Z. K. H. de Prins der Nederlanden naar buiten, achtereenvolgens Z. D. H. Vorst van Waldeck en Pyrmont; Z. K. H. Prins Eugene van Zweden; Z. K. H. Prins Karel van België; Z. K. H. Felix Prins van Luxemburg; Z. K. H. Erfgrootheert van Oldenburg; Z. D. H. Vorst van Benheim; Z. D. H. Maximiliaan van Waldeck enz. Pyrmont; Z. D. H. de Vorst van Benheim; Z. K. H. Vorst van Oldenburg; Z. D. H. Vorst van Benheim; Z. D. H. Maximiliaan van Waldeck enz.

El cadaver de Stavisky fue devuelto a Paris para una nueva autopsia con el fin de satisfacer al Comité Parlamentario si fué la policia o su propio séquito quien lo asesinó o si se ha suicidado como declara la policia.

Sirenas, campanas y multitud de llores de julio acogieron la noticia de que Roosevelt ha firmado la ley de la independencia, la cual se espera será aceptada por Legislatura de las Filipinas en sesión especial que será celebrada por el gobernador Murphy el 30 de Abril.

Hitler exige 1000 francos de indemnización por cada copia de su libro MEIN KAMPF, alegando que los franceses publicaron su libro ilegalmente y que habia dado el derecho exclusivo a una firma alemana en Francia.

George Bernhard, periodista alemán desterrado, negó las noticias publicadas en Hamburgo, que es el autor de los documentos publicados en el Petit Parisien. El Petit Parisien hizo una declaración diciendo que los documentos son oficiales.

SAN JUAN P. R. Marzo 26. La Asociación Médica Pan-am-

### Servicio Gablegráfico Directo De La "Associated Press"

PARIS Marzo 24. El cadaver de Stavisky fue devuelto a Paris para una nueva autopsia con el fin de satisfacer al Comité Parlamentario si fué la policia o su propio séquito quien lo asesinó o si se ha suicidado como declara la policia.

MANILA Marzo 24. Sirenas, campanas y multitud de llores de julio acogieron la noticia de que Roosevelt ha firmado la ley de la independencia, la cual se espera será aceptada por Legislatura de las Filipinas en sesión especial que será celebrada por el gobernador Murphy el 30 de Abril.

PARIS Marzo 25. Hitler exige 1000 francos de indemnización por cada copia de su libro MEIN KAMPF, alegando que los franceses publicaron su libro ilegalmente y que habia dado el derecho exclusivo a una firma alemana en Francia.

SHANGHAI Marzo 25. C. C. Julian, ex-milionario de 40 años de edad, quien se encuentra aqui por mas de un año desafiando la extradición a los E. U., de donde huyó en Febrero 1933 acusado de fraude, se suicidó en su hotel tomando veneno debido a dificultades financieras.

PARIS Marzo 26. George Bernhard, periodista alemán desterrado, negó las noticias publicadas en Hamburgo, que es el autor de los documentos publicados en el Petit Parisien. El Petit Parisien hizo una declaración diciendo que los documentos son oficiales.

SAN JUAN P. R. Marzo 26. La Asociación Médica Pan-am-

ricana se embarcó hoy para New York.

HABANA Marzo 27. La información dice que el Fiscal, Pablo Lavín, piden a la Corte sancionar su petición para entregar por extradición a Machado.

PARIS Marzo 27. Siguiendo las noticias de que los extremistas políticos están recogiendo armamentos de los trabajadores en los distritos en preparación para nuevos disturbios, las autoridades han capturado cientos de rifles, pistolas, espadas y bayonetas y otros pertrechos de guerra en asaltos secretos.

ASUNCION Marzo 28. El ejército paraguayo ha tomado unos 1000 prisioneros bolivianos y capturado grandes cantidades de materiales en el sector de Tarija, considerando esto como la victoria mas grande desde Diciembre.

VARSOVIA Marzo 28. Un despacho dice que el general Johan Laidoner, comandante en jefe del ejército, ha asumido la autoridad suprema en Estonia de acuerdo con un convenio entre el presidente y el parlamento. Laidoner juró no permitir el Nazismo en su país.

Roma Marzo 29. Von Papan llegó aquí ayer noche y saldrá hoy para Napoles con sus dos hijas pero regresará a Roma dentro de unos días. No se entrevistó con la oficialidad italiana aunque es probable que se verá con Musolini inmediatamente despues de Pascua. Hay muchos problemas italo-germanos que requieren un arreglo como resultado de las diferencias con Austria.

### Cable Service ASSOCIATED PRESS

PARIS March 24. The body of Stavisky has been returned to Paris for new autopsy to satisfy the Parliamentary Committee, whether the police or his own henchmen killed him or, as the police declared, he committed suicide.

MANILA March 24. Whistles, bells and jubilant crowds greeted the news of the signature of Roosevelt independence bill, which it is expected will be acceptable to the Legislature of the Philippines in special session convened by Governor General Murphy, presumably on the 30th of April.

PARIS March 25. Hitler is demanding 1000 francs damages on each copy of his book MEIN KAMPF. He claims the French firms published his book illegally saying that he gave exclusive rights to a German firm in France.

SHANGHAY March 25. C. C. Julian, ex-millionaire oil promoter, aged about 40, who has been in Shanghai a year defying extradition to the U.S., from where he fled in February 1933, charged with fraud, committed suicide in his hotel by taking poison, because of financial worries.

PARIS March 26. George Bernhard, German exile journalist, denied the reports published in Hamburg, that he is the real author of the documents published in Le Petit Parisien. The Petit Parisien made a confirmatory statement declaring the documents official.

SAN JUAN P. R. March 26. The Pan-American Medical Association has sailed for New York.

HAVANA March 27. The information says that the Prosecuting Attorney, Pablo Lavín, intends to ask the Court to sanction his request to extradite Machado from the U.S. charged with offenses of office.

PARIS March 27. Following the reports that the political extremists are collecting arms from the workers in the districts in preparations for new riots, the authorities have seized hundreds of rifles, pistols, swords and bayonets and much ammunition in secret raids.

ASUNCION March 28. The Paraguayan army in the Western Chaco has taken approximately 1000 Bolivian prisoners and seized large quantities of supplies in the Tarija sector, considered to be the biggest victory since December.

WARSAW March 28. A dispatch says that General Johan Laidoner, Commander in Chief of the army, has assumed supreme authority in Estonia, by agreement between the President and the Parliament. Laidoner swore that he will not admit the Nazism in his country.

ROME March 29. Von Papan arrived here last night and will leave today for Naples with two daughters, but will return to Rome in a few days. He did not see the Italian Officials although he will probably meet Musolini immediately after Easter. A number of Italo-german problems need adjustment as the result of differences over Austria and adverse German reaction in the Italo-German Hungarian conferences.

## "Pension Italiana"

SITUADA AL FONDO DE LA CASA DE HUESPEDES DEL GOBIERNO, ORANJESTAD, ARUBA CUARTO EN ESTA PENSION, CON DESAYUNO EN EL "ITALIAN RESTAURANT" FL. 2.50 ALMUERZO Y CENA A LA CARTA SERVICIO DE PRIMERA

G. TERZANI

## "PENSION ITALIANA"

GELEGEN ACHTER HET GOVERNEMENTS LOGEERBOUW, TE ORANJESTAD, ARUBA. LOGIES, MET ONTBYT OP ITALIAN RESTAURANT V.H. "ROOFGARDEN" A FL. 2.50 DEN HEELEN DAG SCHOTELS A LA CARTE. EERSTE KLASSE BEDIENING.

G. TERZANI

## New Stock in ARROW TRUMP Shirts WHITE, BLUE, TAN ALL SIZES AT FL. 2.75

Fresh stock in ZEISS IKON Pernox Films again at lower prices NEW Assortment in Mexican Arts Products


The most appropriate gifts for every occasion.

EVERYONE AT

# ARUBA TRADING CO

# La Vida Aventurera del General SANDINO

Augusto César Sandino, pacto, y el gobierno dándole el valiente guerrillero nicaragüense a quien no pudo vencer los infantes de la marina yanqui, ni las fuerzas desplegadas en su contra por las facciones políticas, acaba de caer contra un año el general Sandino y el Presidente Sacasa llegaron a un entendimiento, vergonzoso para el primero, porque se comprometía a hacer de lado los territorios en las márgenes del río "Coco", a inmediaciones de la frontera con Honduras. En esa región se dedicarían el ex-guerrillero y sus tropas a labores agrícolas y de minería, porque abundan en la zona los yacimientos de oro, recibiendo de parte del gobierno los implementos necesarios para el laboreo. A cambio de estas concesiones el general Sandino entregó las armas, excepto los equipos de los hombres, que los conservará durante un año, al cabo del cual, o sea el 23 de los corrientes, las recogerá los enviados del gobierno. Al firmar el compromiso, el Presidente Sacasa se afirma que sólo de palabra, a eliminar la ingerencia norteamericana en su gobierno, procediendo a la nacionalización de los bancos, del ferrocarril y del ejército, mediante la disolución de los contingentes de guardia nacional. Pero si eso fue pactado, no fué de ninguna manera lo que se realizó. Fuera de la solución a los problemas económicos del Sandinismo, - solución en principio, - no se pusieron en práctica ninguna de las medidas adoptadas para el mejoramiento y nacionalización de Nicaragua. Así las cosas, Sandino estuvo reclamando el cumplimiento del



The best known and most used Brand in South - America and the West Indies.

This is the CEMENT you need for your construction.

A caba di jega PINEAPPLE JUICE DOLE

Un lote fresco di e afamado

de venta en tienda di Sr. DODO RUIZ Sr. MIGUEL LACLÉ Sr. JACOBO CROES Sr. MARIO ARENDS Sr. A. G. ZEPPENFELDT

Corda ce e ta tonificada y refresca. Turcas mester usé pa salud.

## Aclaracion del Gobierno Aleman

En los países del Extremo Oriente se ha producido en las últimas semanas cierta intranquilidad sobre los planes del gobierno Alemán en la cuestión racial, como consecuencia de inexactas informaciones de agencias periodísticas extranjeras. La prensa del Japón y de la India, especialmente han manifestado el temor de que en Alemania existe el propósito de degradar a los individuos de razas exóticas postergándolos a los miembros de la propia raza.

En nombre del Gobierno del Reich puedo asegurar que semejantes noticias carecen de todo fundamento. La legislación racial nacional-socialista parte del principio de que la pureza étnica es de decisiva importancia para el porvenir del pueblo alemán. Este principio ha encontrado expresión también en las aspiraciones de otros pueblos, especialmente de Asia.

La raza extraña más fuerte representada en Alemania es la judía. Aunque la proporción numérica de los judíos en Alemania no era mas que del 1,5 por ciento, sin embargo, en los últimos decenios, sobre todo a partir de 1918, habían conseguido un influjo enorme en el orden económico, financiero, cul-

esto quisiera decir ante todo que complejo étnico, especialmente los ciudadanos extranjeros en Alemania pueden seguir practicando su medio de vida y que los centros de enseñanzas alemanas están abiertos para sus juveniles.

No es de extrañar que, dada la gran importancia que la cuestión racial tiene para el futuro de nuestro pueblo, y la viva participación de este en estas cuestiones, llegasen al Go-bierno desde los sitios más diversos incitaciones y deseos para la regulación legal del

Dr. FRICK, Ministro del Interior de Alemania.

Señor Redactor di El Despertador, Oranjestad.

Señor: Sea asina bon di permiti nos un lugarcito den bo apreciable acordante pa nos por expresa agradecimiento na nos Honorable Gezaghgeber pa su fino atencion di a participa nos su dos horas di permanencia na Police Station na San Nicolas pa nos por a bai duna su Honorable condonancia cu motivo di morto di nos Reina Madre di Holanda; pero cu ta pa motivo di e tempo un poco cortico y e aviso a cal un poco laat, a ocasiona cu hopi di nos no a cumplido of duna e cumplimiento merito di pa esei avor pa medio di esaki nos ta provecha na duna nos Honorable Gezaghgeber condonancia y nos ta spera cu nos sea alma di nos Reina pa su bon obran cu e la hasi na bienestar di sus próhimos.

Na number di parroquianos di San Nicolas FRANCISCO BISLIK.



If you want to increase your business you must advertise and when you are going to advertise, do it in El Despertador

KING OF BOTTLED BEER

No se deje engañar con marcas desconocidas

HAY NUEVAS MARCAS DE ALCOHOLADOS Y ES NECESARIO SABER QUE EL ÚNICO ALCOHOL QUE SIRVE PARA CATARROS Y GRIPES (VERKOUDE) ES EL ALCOHOLADO BORINQUEN

70 por ciento Alcohol

TAMBIEN SE USA EL "ALCOHOLADO BORINQUEN" PARA EL BAÑO DE LOS NIÑOS, PARA DESPUES DE AFEITARSE, PARA EL CANSANCIO Y DOLOR DE CABEZA, EXIJA LA MARCA

ALCOHOLADO BORINQUEN

ALCOHOLADO BORINQUEN AL 70 por ciento ALCOHOL SE CONSIGUE EN TODOS LOS ALMACENES Y TIENDAS; COMPRE UN FRASCO HOY MISMO

# "MARIA"

Novela scirbi pa JORGE ISAACS

CAPITULO VIII.

Anochi tempran Emma a hasi e muchanan drumi y miyamami na mi porta pa mi bai sinti na mesa. Mi a laba mi cara pa mi oculta e marcan di mi lagrimanan y mi a cambia mi bisti pa disculpá mi tardanza.

Maria no tabata den comedor y envano mi a imaginá mi cu su ocupacion a tardedemas di costumbra. Mi tata cu a observa un lugá desocupá puntra pele, y Emma a dis-culpepe bisingo cu di e atardi el e tabata sinti doló di cabéz y cu ya e bai drumi. Mi a trata di no mustrami impresion; y haciendo tur esfuer-sion; y conversacion resultá amena, mi tabata papia cu entusiasmo di tur e adelantos cu mi a haya den e finca-nan cu nos a caba di bishita Pero tur tabata inútil; mi tata tabata mas fatigá cumi y e retirete tempran. Emma y mi mama a lamanta pa bai

bi un perdón di dije; pero e duda a bin porá e intranqui-lidad di mi espíritu. Mi tabata duda di amor di Maria. Pa-kiko mi tabata, mi curazon ta esforzale den kere cu e tambe tabata sometí den es martirio? Mi a considerami indigno di poseer tanto belle-za, tanto inocencia. Mi mes a tira na mi cara e orgullo cu a ciegar mi hasta na punto di keremi objeto de su amor, siendo solamente merecedor di su carino di rumán. Den mi locura mi a pensa cu me-nos terror, no, casi placer, den mi proximo viaja.

IV

E dia siguiente mi a laman-ta ora dia tabata habri. E resplandorian cu tabatamarca e alturanan di e cordil-lera tabata dora den mir-culo, algun nubia cu taba-ta rancia uno for di otro pa nan alejá despues y desapa-rece. E mondanin verde y frondoso di e valle, hende por a mira como tras di un glas blau y mei mei di nan algun casita blanco y algun vez vueltanán di e riew.

E ceronan di West tabata parece manta di felpa blauw secur. Dilanti di mi ventana e matanan di rosa y e follo-stop na mitar di e jardín tabata pare tini miedo di e prome brisanan cu lo bin drama e serena cu tabata lombr ariba su foyonan y flornan. Tur cos tabata par-cierto triste. Mi a kome mi sco-peti; mi a hasi un seña cu Mayu cu tabata sinti ariba su miranan di atrás y tabata su pirami fijamente, esperan-do mi promé orden, y sal-tando e transhi di piedra mi a cohe camino di e ce-ronan. De e mondi tur cos tabata fresco cariciá pa e ultimo sombra di e ano-chi. E gárganan tabata ban-dan dormidera, for-doná den nan vuelo line-a rondó cu e solo tabata duna coló di plata manera cinta abandoná pa e capri-cio di biento. Trupa di lo-bran tabata bula di panonan na diriginan na e campanon di maiñi. Mi a baha na e orja di e riew pa emes ca-mino mi a pasa tanto vez seis aña pasá. E sonido di e agua tabata aumentando medio di tur e casnan aqui por tende algun bez grita-ton di es e cazadó cu taba-ta spanta e guacamáyanan hambriento cu tabata bula arriba teronan di maiñi.

E cachonan a duna cu nan blafamento noticia di mi lle-gada na e cas. Mayo cu ta-batin miedo di nan, a acer-cuepe nami. Jose a sali reci-bimi cu un hada den un man y su sombré den otro.

E cas chiquito tabata dem-uestra labioriosidad, econo-mia y limpieza; tur cos ta-bata rústico pero con orde y cada cos den su lugá. E es-la di e casita, perfectamenté bari, tapá cu cama di yerba blanca, tabatin na banda drechi y robés e kamer di es-posa di Jose y di su jioenan muher. E cosijná, formá di caña brabo y cu e dak di foyo di e mes plancha, tabata se-pará di e cas pa un jardín chiquito, unda celder, man-zanilla y hierba di hote ta-bata bruhanan aroma.

Viene de pag. 2
La opinión pública comenzó a agitarse en su derredor. Los periodistas lo tomaron como pasto de su voracidad. Se le forjaron historias, biografías y leyendas, hasta que el poeta hondureño Froylán Turcios, se convirtió en su manager político, dando a conocer la verdad de los hechos, y la historia, un poco novelada, del personaje.

Augusto César Sandino era un hombre inquieto, extraño del barío popular. Originario de una zona agrícola, la villa de Niquinohomo, provincia de Masaya, y perteneciente a una familia sumamente pobre, vistió el traje del artesano nicaragüense, pantalón de dril y camisa, generalmente abierta sobre el pecho, y se dedicó de preferencia al comercio de granos, y a ratos a la agricultura. Pero cada vez se sentía más insatisfecho. Sus operaciones apenas bastaban para aplacar la diaria necesidad. Entonces emigró a Honduras. Recorrió el litoral atlántico, acabando por encontrar trabajo permanente como guarda-almacén de mecánica, del ingeniero de azúcar Montecristo. En esta región, sujeta por entero al predominio yanqui, sin más ley que la voluntad de los amos, pululan junto a los parias los de malandrines. Esta circunstancia justifica en parte que la autoridad se la tome cada cual por su mano, y que los supremos argumentos sean el machete y la pistola. Pues bien, aquí acació a Sandino su vivir vagabundo. En un atardecer detonante de colores, fué asaltando el departamento de gasolina por un grupo capitaneado por un chófer del ingeniero. Sandino se opuso bravamente a los invasores recibiendo una bala en el cuero cabelludo. Luego de retirados los asaltantes va en busca de la autoridad más cercana pero el comandante le niega auxilio, alegando carecer de unidades de tropa. El futuro guerrillero no se desanimó, sino que se apoderó de un rifle, constituyéndose en autoridad, y procediendo a la captura de su atacante, al que horas después condujo a la cárcel, con las manos atrás, atadas por los pulgares.

Un año estuvo Sandino en el litoral norte hondureño, partiendo en 1922 rumbo a Guatemala, en donde trabajó en los talleres que la "United Fruit Company" posee en Quirigua. Luego pasó a México, estableciéndose en Tampico, al servicio de la "Huasteca Petroleum Company", y poniéndose en contacto con las aso-

ciaciones sindicales, que lo ayudaron a plantearse sobre un nuevo plano los problemas de su país. En este lapso comprendió Sandino que la tarea que había de realizar en Nicaragua, no era simplemente de política partidaria, sino de lucha contra el poderío norteamericano. Al comprenderlo se afilió a la liga Anti-Imperialista, dedicándose a estudiar los problemas del imperialismo, que le llevaron a la convicción de que había que abandonar a los viejos líderes políticos, improvisando jefes entre los obreros y campesinos, porque Nicaragua sería libre solamente de sangre proletaria.

En mayo 1926, Sandino abandonó los campamentos de la "Huasteca", dirigiéndose a Veracruz, de donde partió rumbo a Nicaragua, por la vía terrestre de Guatemala. Ya en Nicaragua el trabajador Sandino comenzó a orientarse en la mejor forma de realizar sus planes. La casualidad cooperó en su intento poniéndole en contacto con un grupo de obreros que se dirigían de León a los minerales de oro de San Albino. Se unió a ellos con la secreta aspiración de hacer obras revolucionarias en las minas, haciendo hincapié en el hecho que pasados varios meses los salarios se pagaban en cupones, sin más valor adquisitivo. Ese estado de aguda explotación mantenía el fermento de la inconformidad entre los mineros y fué el punto de apoyo para el éxito de la propaganda de Sandino. Individualmente, y luego en grupos, explicó a los trabajadores la situación en que los gobiernos habían colocado a Nicaragua, la enagenación de la soberanía por los tres millones del Canal, y el estado de tiranía cada vez más fuerte, que pesaba sobre los trabajadores, a quienes las compañías y el gobierno trataban como hombres.

Poco a poco fué adquiriendo Sandino el necesario ascendiente sobre los hombres de la mina, que acabaron por comprometerse en su aventura revolucionaria. Por esos días se recibieron noticias de que el presidente depuesto, Sacasa, llevaría la guerra al usurpador Chamorro, contando con la ayuda de México, que iba a dar arma y municiones para el movimiento. Sandino adquirió unas cuantas armas en Honduras y con ellas

equipó a su gente. Así fué como en octubre de 1926 comenzó en las montañas de Las Segovias, la rebelión sandinista, que el 2 de noviembre libró su primera acción de armas, enfrentándose en el Jicaro 29 hombres a doscientos soldados del gobierno.

demostración. Sorto de húngadónn asina nan Captain mester saca foi wega un bez pa no duna mal ejemplo na otro. Ta natural cu Hollandia tabata hopi má fuerte cu República y cu victoria pa Hollandia tabata un hecho, pero p'esei un team no mester hunga slap asina. Mi ta spera di mira República otro biahá hunga cu mas brio y mas esperanza di gana. No perde ánimo, poco-poco wega ta dresa.

Aruba Jr. Trappers 1-0

Loque mi a bisa a sali berdad. Trappers ta un club cu por wanta hopi e club fuertenan. El a proba esei Dia Domingo claramente. Aruba Jr. mester a traha cu alma e cuerpo pa gana e wega aqul. Dia pa dia Trappers ta haciéndose más fuerte. Un poco mas técnica di wega y un poco mas combinación, anto nan ta cla pa duna partida na cual cu ta desea. Bravo Trappers. Aruba Jr su wega tabata bon pero defenza di Trappers a comportá nan tur afó. Selin tabatin tur ora bai un hombre den su sombra. De Lannoy a hunga mihó cu siman pasá y Chumacero a traha tur loque e tabata por. Den Trappers no ta mira dos hungadó nobo. E keeper a haci mashá bonita trabao y scapa hopi goal mes pa su partida, pero e mester síña gara bala y quita e costumbre di dal bala semper cu man. Tin ocasion ora un keeper hayé forzá cu mester haci esei pero ora no mester anto ta mas sigur pa fango bala. Un poco mas práctica y Trappers tin un keeper na su lugar. Público a queda mashá contento di e bonita wega cu tur dos club a duna y tabatin hopi gritamento y animación. Esun cu a queda cas a perde un bon wega.

OFF-SIDE (Continuación) Un hungadó cu ta den posición di off-side no tin derecho di ocupé cu wega, pero tal hungadó semper ta queda bao di protección di regla 8. Esay ta nifica cu si un hungadó falta

SPORT Aruba Voetbal Bond

Competitie-stand per 18 Maart 1934. Table with columns for team, games played, goals scored, goals conceded, and points.

WEDSTRIJD UITSLAGEN ZONDAG 25 Maart. Aruba Jr. -- Trappers 1-0. Hollandia -- Republiek 5-0.

HOLLANDIA - REPUBLIEK 5-0. Parce cu ainda Republik no tin suerte den competico. Cu Hollandia lo gana esei tur hende tabata sa, pero Republik no tabatin mester di perde asina. Tin algun hungadó den e club aqul cu por presta algo pero ta lastima cu pare no tin basta bon entendimiento, alomenos mi a mira un hungadó pray-mey di terreno casi 20 minuto na un lugar sin ni move su curpa pa cohe bala, alcantarlo un biahá cu e bala a jega banda di djé mi a mira sepa den dirección di contrapartida. E ora mi comprende cu no ta floho e hoben aqul tabata, sino ta protesta e tabata protesta cu e

Germany - France Austria!

Grave internal problems beset three key countries of Europe By ROGER SHAW Domestic affairs in Germany, France, and Austria have been attracting considerable attention because of their complexity and dramatic qualities. Germany is faced by labour and army problems of moment, France has undergone extremist riots of a rather ghastly nature, and the double-eagle of little Austria has a Catholic head and a Nazi head which face in opposite directions with a vengeance. The following pages attempt to outline a transient state of flux which has been stretching from Havre on the English Channel to Hungary and the Balkans.

TRADE UNIONS--KAPUT! German trade unionism is kaput—that is, finished. Adolf Hitler's new labor code, which will become effective on May 1, has established a novel basis for the regulation of employers and employees in all capitalist enterprises which entail the services of twenty men or more. Many critics have hailed the new German code as the most significant achievement, to date, of the hard-hitting Nazi regime. Labor unions and employers' associations of long standing have been abolished completely; for the Nazis believe that such organizations have tended to eliminate weaker business concerns, thereby causing widespread unemployment among the discharged workers. Strikes are prohibited, as are collective bargaining and the right of private economic organization. Employers will fix wages and working conditions to suit their pocketbooks, in collaboration with shop councils composed of politically reliable (pro-Nazi) employees who are more than 25 years of age and who have worked at least a year with the concern. The employer, automatically, is to be chairman of the shop council in his business; and the powers of the shop council will be largely advisory. Since the employer is designated, Continued on next page

ELECTRICITEITBEDRYF ELECTRA. Acabamos de recibir un completo surtido de todas clases de aparatos electricos, los cuales podemos ofrecer a nuestra distinguida clientela a precios sumamente economicos, tales como: Lámparas españolas muy artísticas para sala, comedor, dormitorio, oficinas y mesas de noche. Coccinillas de 1, 2, 3 y cinco hornillas. Planchas de 4, 6 y 7 libras. Tostadores de pan y percoladores. Maquinas para lavar ropa de distintas clases y modelos. Ventiladores de varios tamaños. Maquinas para lavar platos marca Cinderella. Bombas marca Meyers con sus accesorios. Aparatos para cargar baterías. Rizadores de cabello de distintos modelos y muchos otros articulos mas muy utiles en los talleres, oficinas y el hogar. Haga su compra ahora.

E muhernan tabata bisti cu mas limpieza cu ordinariamente. E jioenan muher, Lucia y Tráncito, tabata bisti di zaraza bruin y camisa mashá blanco cu un busto di kanchi cu trensa preto, bow di cual nan tabata sconde nan rosario. E vlechnan di nan cabei, dikí y di colá di azabache tabata, zwaai ariba nan lombana e mas lebe movimiento di e pianan libé y suní. Nan tabata papia cu mi cu hopi timidez y nan tata, observando esaqul a anima nan bisando: "Acaso no ta e mes joven Efrain cu a sali awor di colegio y cu ya ta un jonkman? Na e momento ei nan a bira mas ruseña y jovial; nos tabata conversa anto ariba e acuerdonan di tempo di mucha, fuerte den imaginación di e poétanan di muhernan. Cu e añonan, cara di Jose a gana mucho; aunque e no tabata crece su barba, su cara tabatin algo di bybel, como casi tur e ancianonan di bon costumbr di e tera unda nan a nace; hopi cabei blanco tabata casi tapa su frentehanchu y bruin y su sonrisas tabata rebela tranquilidad di alma. Luisa su muher, mas feliz cu ne den su lucha di tantos años, tabata conservá den su bisti algo di e móda antioqueña, y su alegría y jovialidad tabata duna di comprende cu e tabata contento cu su suerte. Jose a hibami na e rioc y tabata papia di su cosecha y casería, mientras mi tabata fihami pensativo den e agua cu tabata forma casi un catarata. Na nos regreson nos a haya almoerzo sirbi ariba e unico mesa di e cas. Mainsjí tabata, sirbi cu tur plato. Mayo a sinta na mi pia cu mirada atento, pero mas humilde cu costumbra. Jose tabata dresa un taráy mientras su jioenan, sierpito pero un poco schuw, ta-

FIRESTONE PHOTO JANSEN Wilhelminastraat No. 50 ORANJESTAD. Nos ta ofrece nos servicio na nos distinguido publico pa sacamento di portret na cas, como tambe na cualquier industria afó den dia de anochi. Ampliaciones, retoque di fotografia y creyón, trabao di anuncios, etc. Tambe nos ta prepará cualquier trabao di Amateur. Pronto entrega den 24 horas y material di primera clase.

ESTUFAS Y HORNOS DE LA MUY CONOCIDA MARCA **KEROGAS**



SIEMPRE EN EXISTENCIA. HAY TAMBIEN UN BUEN SURTIDO DE PIEZAS DE REPUESTO. ADEMAS SE PUEDE ENCARGAR CUALQUIER ESTUFA DE LA MARCA

**Everite Anchor Premier**

y tambien estufas a presión de aire. Precios modicos, TIENDA DE CUBA

**BIENVENIDA A "DOS CAMINOS", CHAMPION FUTBOLISTA DE CARACAS.**

El Jueves a las 7 a.m. llegaron los futbolistas del team DOS CAMINOS (Champion de Caracas) en esta y fueron recibidos por una comisión formada de cinco señores. Inmediatamente fueron llevados para la Pensión Italiana, visitando ratos despues el campo donde mediran sus fuerzas deportivas con el team de Aruba. Confiamos en que los caballeros deportivos Caraqueños, llevarán gratos recuerdos de nuestra isla, en el seno de la cual palpitan el sentimiento y simpatía Venezolanas.


El team DOS CAMINOS trajo una copa donada por el Coronel Gonzalo Gomez la cual será entregada al team vencedor del segundo juego. El team de Aruba dará una copa al team Caraqueño como demostración y recuerdo de simpatía. Tambien hemos sido informados que el señor S. Q. Oduer, obsequiará una pequeña futbolista al team de Caracas en una pequeña estatua prueba de su aprecio hacia Venezuela.

*Come from page 3.*  
under the new scheme, as "leader" and the employees as "followers". Critics of Hitlerism have described the Nazi labor code as semi-feudal.

The German republic, whose constitution was framed at Weimar in 1919, had strong labor sympathies. Critics of Hitlerism among the socialists—the strongest political group at the time. There were collective agreements between employers and employees, regulating wages and hours of work, which ran through whole industries; and protective social legislation was especially stressed. President Ebert and several of the Republican chancellors were socialists, and organized labor was solidly behind them—as evidenced by the Berlin general strike of 1920, which prevented a restoration of the monarchy under the auspices of Dr. Wolfgang Kapp.

*Continued*

**IS YOURS A**  
*Good Morning* **COMPLEXION**



**WHEN YOU'RE READY TO SAY *Good Night?***

**OUTDOOR GIRL *Olive Oil* BEAUTY PRODUCTS**

Exclusive Agent Ch. J. NEME  
**A. B. C. STORE**  
SAN. NICOLAS

**REMITIDO**



**Pose especial para EL DESPERTADOR**

*ERICA ARENDS, primogénita de los esposos Eric y Betsy Arends, quien cumple su primer año el día 3 de Abril próximo. Deseámosle a esta simpática chiquita, mucha ventura y prosperidad.*

Un observación inhuisto???

Na ultimo veridia di Su Exelencia, Gobernador van Slobbe, nos a mira un gran cantidad di botonan di pesqueria di Rancho, koe nos tricolor na master bai fór di haf pa contra Su Exelencia y compaté na muelle di haf. Nos a apreciá es acto mashá hopi di nos hombernan di Rancho, koe a demostrá nan simpatía, asina bonita, na Casa Real, cual na e ocasión ei a worde presentá pa nos Gobernador.

Dia Mars pasá nos a recibí e triste noticia di morto di nos Reina Madre y mes momento cu e noticia a plama, na stad, nos a mira nos tricolor subi na tur edificacion y den haf toer barconan, na half stok y nos a laga nos vistanan pasa pa banda di flota di pesqueria di Rancho y koe sorpresa nos mester a consta, koe excepción di UN boto, NO tawatin pa total ningun bandera half stok na botonan di pesqueria di Rancho. Nos a puntra na nos mes, koe ta pa motibo, koe ya banderanan, koe a worde usá na birnimento di nos Gobernador a síbra esabá?? O, pa uno di otra motibo??? Quien sabe, koe nos apreciado Landraad, koe ta bien relacioná koe nos hombernan den Rancho, por duna nos un contesta riba e negligencia aki. Jan.

**Gran wega internacional di voetbal**  
**ARUBA V. S. CARACAS**

DOS CAMINOS Champion di CARACAS (EL CÉLEBRE "BLANQUINEGRO")  
cu a jega antajera dia 29 cu vapor Amor lo hunga mañan dia 1 di April atardi 4.30 p.m. na **SPORTPARK WILHELMINA** contra team di Aruba Voetbalbond Dialuna dia 2 di April atardi 4.30 p.m. na Sportpark Wilhelmina contra team **COMPLETAMENTE ARUBIANO.**

**DOS CAMINOS**

ANDARA	NEGRÓN	MARCANO
LOZADA	VILLAVICENCIO	MEJÍAS
CORAO	RAMIREZ	FEO RÍOS
		PINTO

O

DOES	LACLÉ	VINGAL	Mc.WHIRR	KING
	KELKBOOM	HUTTON	KELKBOOM	ALBUS
	v. DINTER			

ROOS

Reserve: TROMP, BISLICK, REYES, VINGAL, SCHOOP.

**TEAM DI A.V.B.**

VINGAL	LACLÉ	VINGAL	SNEEK	BISLICK
	KELKBOOM	KELKBOOM	REYES	
	v. DINTER		ALBUS	

TROMP

Reserve: ARENDS W. BISLICK.  
**TEAM COMPLETAMENTE ARUBIANO**

**ENTRADA:** Tribune fl. 1.50 Staanplaatsen fl. 0.75

Diamars dia 3 di April atardi 5 p.m. "DOS CAMINOS" lo hunga contra **COMBINACION ARUBA VOETBALBOND.**

**ENTRADA:** Tribune fl. 1.— Staanplaatsen fl. 0.50

Directiva ta conta cu Publico Arubiano lo comporté como un pueblo Deportivo, manera costumbrá.

**AVISO!**

*Hago saber a todas las personas que tienen casas erigidas sobre mi terreno No 1192 en San Nicolas y que no abonar regularmente sus pagos mensuales, que les doy un mes de plazo para la cancelación de dichas cuentas segun los reglamentos de los contratos, pues de lo contrario me verá en la necesidad de proceder a la demolición ó la venta de dichas casas.*

San Nicolas Marzo 27 de 1934  
**FRANCISCO BISLIK**

**NOTICE!**

*I hereby notify all those who have their houses built on my plot No. 1192, situated in San Nicolas and who do not pay regularly their monthly rentals, that they are given one month's notice for the payment of those rentals in accordance with the rules of the contracts. If this is not done within the specified term, I will proceed with the demolition or sale of said houses.*

San Nicolas March 27th. 1934  
**FRANCISCO BISLIK**

**SE VENDE**

El moto-velero "Tocoroma" de 5 toneladas de registro en perfecto buen estado.

Para mayor informes, dirigase al señor Jose Manuel Vidal oficina Elias C. Arends.

**ORANJESTAD**

**FOR SALE**

The motor vessel "Tocoroma" of 5 tons register in perfect good condition. For further information, apply to Jose Manuel Vidal office of Elias C. Arends

**ORANJESTAD**

lykrede zegt prof. Obbink o.a. "Wij zullen hier niet gewagen over de menschelyke daden en deugden van onze beminde Landsmoeder, omdat majesteit de dood zullen toelaat, maar bovenal omdat wy niet naar den geest van onze eenvoudige, vrome 'Koningin Moeder zouden handelen. Verder zegt de hoogleraar: Laten wy hier by dit graf bevelen, dat Nederland Oranje trouw blijft, omdat Oranje en Nederland by elkaar hooren en wy elkaar niet kunnen missen." Na die rede zingen de aanwezigen van Gezang 278 vers 1 en 11 met begeleiding van het schoone orgelspel dat diep dreunde door de gewelven, waarna prof. Obbink den zegen uitsprak. De kist wordt ontdaan van het zwart met zilver bewerkte kleed. My het die kist in de grafkelder speelt het orgel het 'Wilhelmus' waarna prof. Obbink en Mr. van Baaren, Burgemeester van Delft en commissaris der Koninklyke grafkelder met H.M. de Koningin, H.K.H. Prinses Juliana en Z.K.H. den Prins van Wied volgen. Daarna verscheen wederom Mr. van Baaren, die den Minister van Justitie Mr. van Schaik en den Secretaris-Generaal van dat Departement uitnodigt in den grafkelder af te dalen ter verzegeling van de kist, waarmede de plichtigheid ten einde was.

Het gebim-bam der klokken is geëndigt, de beoorn stem van het kanon verstorven. De tocht naar de laatste rustplaats is volbracht. Wy hebben H.M. de Koningin-Moeder mede ten grave gebracht.

**H.A.H.**

Kom van bladzij 1 om het afscheid te brengen aan de Landsmoeder. Voor de kist zit de Koninklyke Familie, aan den anderen kant zitten de Ministers der Kroon. Nog steeds om de minuut het schot uit het geschut. Het klokgelui vervult den Hemel. In de kerk is het stil, ondanks het groot aantal personen. Dan neemt Professor Obbink het woord en opent met een kort gezeg, waarna de aanwezigen den landesche samenleving samen is Gezang 209 vers 1 en 3. Tydens de

**OPTICO VAN EPS.**

*Durante mi corta estadía aquí na Aruba, mi ta ofrecé mi servicio profesional na e distinguido publico Arubiano. Consultas di 9 a.m. te 5 p.m. na casa di Señor RENE ARENDS, Nassaustraat 234, Oranjestad*

